



جامعة سامراء / كلية الآثار / عدد خاص بالمؤتمر الدولي الإلكتروني الأول / تموز ٢٠٢٠

P-ISSN: 2413-1326\ E-ISSN: 2708-602X

رئاسة هيئة التحرير

عميد كلية الآثار
كلية الآثار

رئيس التحرير: أ. د. عابد براك محمود الأنصاري
مدير التحرير: أ. د. وائل كليب مطلق

أعضاء هيئة التحرير

١. أ. د. أحمد قاسم الجمعة جامعة الموصل - كلية الآثار
٢. أ. د. عبد الهادي محمد عباس جامعة الأنبار - كلية التربية للعلوم الإنسانية
٣. أ. د. رفاه جاسم السامرائي جامعة بغداد - كلية الآداب
٤. أ. د. إبراهيم بن محمد بن حمد المزيني جامعة الإمام محمد بن سعود / الرياض
٥. أ. د. عبده الدربي جامعة جنوب الوادي / مصر
٦. أ. د. فوزي بن احمد محفوظ جامعة منوبة / تونس
٧. أ. د. عامر عبد الله نجم الجميلي جامعة الموصل - كلية الآثار
٨. أ. د. عاطف عبد الدائم جامعة الفيوم / مصر
٩. أ. د. زهير قاسم محمد جامعة سامراء - كلية الآداب
١٠. أ. د. سعيد عبد الحميد حسن وزارة الآثار المصرية
١١. أ. م. د. مهدي عبد الحميد حسين جامعة سامراء - كلية الآثار
١٢. أ. م. د. أحمد محمود علو جامعة سامراء - كلية التربية
١٣. أ. م. د. رياض إبراهيم محمد جامعة سامراء - كلية الآثار
١٤. أ. م. د. عبد الله خورشيد قادر جامعة صلاح الدين - كلية الآداب / أربيل

م. م. عمار يوسف عبد الحسن

م. م. وعد عادل الطيف

السيد نزار عزيز عباس

الإخراج الفني والطباعي والنشر الإلكتروني: م. م. أيمن عبد الكريم محمود

مدقق اللغة العربية:

مدقق اللغة الإنكليزية:

الشؤون المالية:

البريد الإلكتروني:

Email: almalweah.journal@uosamarra.edu.iq



لجان المؤتمر

اللجنة العلمية:

١. أ. د. عابد براك الأنصاري رئيساً
٢. أ. د. قاسم حسن عباس عضواً
٣. أ. د. محفوظ صالح مخيبر عضواً
٤. أ. م. د. أحمد طارق حمودي عضواً
٥. أ. م. د. رياض إبراهيم محمد عضواً
٦. أ. م. عباس إبراهيم صابر عضواً
٧. م. غسان صالح أحمد عضواً
٨. م. منتصر صالح كاظم عضواً
٩. م. قتيبة حمادي محمود عضواً
١٠. م. م. أنمار حسين مضغن عضواً
١١. م. م. ليث ياس خضير عضواً

اللجنة التحضيرية:

١. أ. م. د. مهدي عبد الحميد حسين رئيساً
٢. أ. م. د. وائل كليب مطلق عضواً
٣. أ. د. م. نزهان محمد سهو عضواً
٤. م. محمد رياض حامد عضواً
٥. م. غسان علي مصطفى عضواً
٦. م. محمد يوسف محمد عضواً
٧. م. م. معتصم مالك عواد عضواً
٨. م. م. حسان يحيى فرحان عضواً
٩. م. م. زكريا هاشم احمد عضواً

اللجنة التقنية:

١. أ. م. د. عماد طارق حنون رئيساً
٢. م. م. أوراس فاضل خلف عضواً
٣. م. م. ايمن عبد الكريم محمود عضواً
٤. م. م. احمد فرحان حسين عضواً
٥. م. م. قتيبة محمد محمود عضواً
٦. السيد محمد علي احمد عضواً
٧. السيدة ساره عدنان جاسم عضواً



شروط النشر في المجلة:

١. أن يكون البحث جديد في موضوعه وضمن الاختصاصات التي تختص بها المجلة.
٢. أن يلتزم الباحث بالموضوعية والمنهج العلمي في البحث والتحليل والاسناد وأن يلتزم بشروط البحث العلمي من حيث تبويب البحث واستخدام الهوامش والاشارة إلى المصادر والمراجع وفق طريقة منهجية واحدة وفي آخر البحث.
٣. أن يراعي الباحث الجوانب العلمية والشكلية ويهتم بسلامة لغة البحث من الأخطاء اللغوية والمطبعية.
٤. يشترط في البحث ألا يكون قد نشر أو قبل للنشر في أي دورية علمية داخل العراق أو خارجه أو مشاركته في مؤتمر علمي أو ندوة علمية.
٥. تقبل البحوث باللغتين العربية والانكليزية.
٦. يطبع عنوان البحث على ورقة مستقلة، يذكر فيها عنوان البحث، واسم الباحث أو الباحثين واللقب العلمي وعنوان المؤسسة العلمية (مكان العمل) باللغتين العربية والإنكليزية، ثم البريد الالكتروني.
٧. أن يحتوي البحث على ملخص وكلمات مفتاحية باللغتين العربية والإنكليزية.
٨. يقدم البحث إلى المجلة على قرص مطبوع ببرنامج (Microsoft Word) بخط (Simplified Arabic) للغة العربية، وخط (Times New Roman) للغة الإنكليزية، وحجم (١٤) للمتن، وحجم (١٢) للهوامش، مع (٣) نسخ على ورقة قياس (A4) مطبوعاً بالكمبيوتر بمسافات مضاعفة مع ترك (٢.٥) سم إلى اليمين ويسار الصفحة، وعلى أن لا تزيد عدد صفحات البحث عن (٢٥) صفحة بضمنها الهوامش والمراجع والمصادر والملاحق.
٩. يدفع صاحب البحث المقدم الى المجلة مبلغاً قدره (٨٠٠٠٠٠) ثمانون ألف دينار بدل نشر للباحثين من داخل العراق و (١٠٠ \$) مائة دولار بالنسبة للباحثين من خارج العراق.
١٠. يدفع الباحث مبلغ (٢٠٠٠) دينار عن كل صفحة إضافية تزيد عن (٢٥) صفحة.
١١. تطبع الجداول والأشكال والرسوم البيانية والمخططات المرسومة، بالحبر الأسود الصيني على صفحات مستقلة بورق رسم هندسي (تريس Trace) وتكون الصفحات مرقمة مع تحديد مصادرها.

١٢. يتم الاستغناء عن نشر قائمة للمصادر والمراجع، إذ يتم ذكر المعلومات عن المصادر والمراجع كاملة عند ورودها لأول مرة بالهوامش فتضاف عبارة قبل أول هامش يكتب فيها ما يلي:

((ملاحظة: سأذكر هنا معلومات كاملة عن المصادر والمراجع عند ذكرها لأول مرة مما يغني عن اعداد جريدة للمصادر والمراجع)).

١٣. يخضع البحث للتقويم السري ويعرض على خبراء من ذوي الاختصاصات العلمية وعلى ألا يقل عن خبيرين في موضوع البحث الوارد إلى المجلة وفق الأعراف الأكاديمية المعتمدة.

١٤. المجلة غير ملزمة بنشر البحث الذي يردها وهو غير مدقق من قبل الباحث لغوياً ولا تلتزم المجلة بإعادة البحث إلى صاحبه.

١٥. أن لا يتم نشر أكثر من بحثين للباحث في كل عدد من أعداد المجلة.

١٦. يتمتع الناشر بالحقوق القانونية التي تخوله استخدام بحثه المنشور أو المقبول لنشر لأغراض الترقية العلمية.

١٧. المجلة غير ملزمة بإعادة الأبحاث إلى صاحبها سواء نشرت أم لم تنشر.

١٨. تُعبر الأبحاث المنشورة عن آراء (أصحابها) كتبها.

١٩. ترسل نسخة مستلة للباحث في العدد الصادر من المجلة الذي يحتوي على بحثه.

٢٠. ترحب المجلة بنشر التقارير عن المؤتمرات العلمية والنشاطات الأكاديمية بناءً على طلب الجهة المنظمة.

٢١. تحتفظ المجلة بحقوقها في إخراج البحث وإبراز عناوينه بما يتناسب وأسلوبها في النشر.

٢٢. للمجلة أو من تخوله حقوق الطبع والنشر الورقي والإلكتروني.



جامعة سامراء / كلية الآثار / عدد خاص بالمؤتمر الدولي الإلكتروني الأول / تموز ٢٠٢٠

P-ISSN: 2413-1326\ E-ISSN: 2708-602X

قسمة الاشتراك السنوي:

أرجو قبول اشتراكي في مجلة الملوية للدراسات الأثرية والتاريخية ابتداءً من العدد

الاسم :

العنوان :

البريد الإلكتروني :

هاتف :

التوقيع :

التاريخ :

داخل العراق للأفراد ١٥٠٠٠ ألف دينار

خارج العراق للمؤسسات \$40

تملاً هذه القسمة وترسل مع قيمة الاشتراك الى العنوان الاتي :

مدير التحرير

جمهورية العراق – جامعة سامراء – كلية الآثار

Email: almalweah.journal@uosamarra.edu.iq

البريد الإلكتروني :



الفهرس

ت	اسم الباحث	عنوان البحث	الصفحة
١	أ.م.د. مهدي عبد الحميد حسين أ.د. عابد براك الأنصاري	علاج وصيانة النقوش الجصية في قصر الجوسق الخاقاني	٣٠-١
٢	أ.د. محمد عبد الله معروف	الاتجاهات الحديثة لتقييم استخدام المواد الطبيعية في ترميم وحفظ المخطوطات العربية القديمة - دراسة تجريبية تطبيقية مقارنة (محور الحلول الابتكارية للمشكلات والتحديات التي تواجه المكتبات)	٥٤-٣١
٣	أ.م.د. رياض ابراهيم محمد الجبوري الباحث: محمد سامر محمود السامرائي	عوامل تلف الورق كيميائياً وسبل العلاج	٧٤-٥٥
٤	أ.م.د. عصام حشمت محمد روحية ربيع يوسف	أساليب الحفاظ على مدرسة قاني باي الرماح (٩٠٨هـ / ١٥٠٢م) الواقعة بميدان صلاح الدين بالقلعة - القاهرة	٩٦-٧٥
٥	أ.م.د. عواطف منصور بن علي	إسهام أستاذ الفنون في تطوّر المنهج التفكير لطلبة "تاريخ الفن وعلم الآثار"	١٢٦-٩٧
٦	أ.م.د. عباس إبراهيم صابر	السوابق واللاحق في اللغة الاكديّة دراسة مقارنة مع اللغة العربية	١٥٠-١٢٧
٧	د. عياش محمد	علاقة علم الكتابات الأثرية بعلم الآثار نموذجاً الكتابات الشاهدية المغاربية في تسليط الأضواء على الأقلام	١٩٦-١٥١
٨	أ.م.د. أحمد اليمني أميرة سليمان ولاء أسامة هيام يحيي نوران أشرف	المباني الأثرية تحت الظروف المحيطية القاسية: دراسة حالة ضريح فاطمة خاتون بالقاهرة التاريخية	٢٢٦-١٩٧
٩	د. منال احمد ماهر عبد الرؤوف	تطبيقات المواد النانوية في حفظ المباني الحجرية الأثرية	٢٦٠-٢٢٧



٢٨٠-٢٦١	أستخدامات القياسات الجيو- كهربائية في الكشف عن المخاطر المهددة للمناطق الأثرية " صخرة الأساس لبرج قابتيباي في الإسكندرية ٨٨٤هـ/ ١٤٧٩م دراسة تطبيقية "	د. مي السيد السيد محمد	١٠
٣٠٠-٢٨١	علم الخرائط - الكارتوجرافيا - خارطة الجزيرة لابن حوقل (٣٦٧هـ - ٩٧٧م) إنموذجاً	م. غسان صالح احمد الحميضة م. محمد رياض حامد الحميري	١١
٣٢٢-٣٠١	أثر العلوم الانسانية في دراسة اللغات العراقية القديمة حضارياً ولغوياً	أ. م. فضيلة صبيح نومان الخزاعي	١٢
٣٣٦-٣٢٣	نشر ثلاث تراكوتا طينية للمعبودة إيزيس من حفائر الصرح الأول بالكركك	أميرة فوزي على إبراهيم	١٣
٣٥٠-٣٣٧	علاقة الكيمياء في صيانة الآثار المعادن والعظام والعاج أنموذجاً	م. سيماء حميد احمد م. صابرين شاكر محمود	١٤
٣٨٤-٣٥١	الاتجاهات الحديثة لدراسة المدن الأثرية الإسلامية؛ دراسة تطبيقية على بعض المدن في العصر العباسي	م. م. أحمد محمد الشافعي أحمد	١٥
٣٩٤-٣٨٥	إستخدام تقنية النانو في عمليات ترميم الآثار	م. م. زينب عبدالمجيد خلف	١٦
٤١٦-٣٩٥	دور نظم المعلومات الجغرافية GIS في توثيق التعدادات العمرانية (موقع الاصبعين بدولة العراق بمدينة سامراء نموذجاً)	م. م. أنمار حسين مضعن السامرائي الباحثة: منى مظهر كامل	١٧
٤٤٨-٤١٧	التأثير المتلف للتربة في تدهور مومياوات التماسيح المحنطة بجبانة الشطب - كوم امبو - أسوان	زينب محمود أحمد محمد البحيري	١٨
٤٦٢-٤٤٩	تقوية الاخشاب الاثرية باستخدام مشتقات السيليلوز النانوية (دراسة مقارنة)	احمد زغير جلاب علاء كاظم حمود	١٩
٤٨٠-٤٦٣	تقوية الاخشاب الاثرية باستخدام مشتقات السيليلوز النانوية (دراسة مقارنة)	م. قتيبة حمادي محمود خالد عماد عواد زياد عبد العزيز زغير	٢٠

أثر العلوم الانسانية في دراسة اللغات العراقية القديمة حضارياً ولغوياً

أ.م. فضيلة صبيح نومان الخزاعي

جامعة القادسية - كلية الآداب

الملخص

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على المصطفى الامين النبي محمد وعلى اله الطيبين الطاهرين وصحبه المنتجبين ... وبعد :

فقد كانت عندي رغبة منذ زمن بعيد ان أتناول موضوعاً يدرس أوجه التشابه بين اللغات العربية القديمة (أو ما تسمى اللغات السامية) ، وقد دُعي مراراً إلى مثل هذه المواضيع التي لم تدرس في حينها ، ولهذا شرعت بدراسة اللغتين العربية والأكدية من حيث اشتراك الفاظهما (الفاظ الطبيعة) بغية ان يقفني البحث على جوانب ، منها : التأصيل اللغوي المستمدة جذوره من التراث اللغوي العراقي القديم ، والمرحلة الزمنية للكلمة المشتركة ، والتغيرات الصوتية والصرفية والدلالية ، واللهجة التي مرت بها الكلمة .

واحسب ان هذا الموضوع لم يلق اهتماماً كبيراً على الرغم من ان هناك دعوات كثيرة ، منها لعلمائنا وأساتذتنا الأجلاء ضمن اختصاص اللغات المسمارية القديمة ، فقد أكد د. د. طه باقر مواصلة الدرس المعجمي ، بقوله : إذ ستكون المفردات المشهورة التي سيجدها القارئ حافزاً للدارسين و الباحثين لمواصلة الدراسة والبحث تمهيداً لإعادة تدوين معاجمنا تدويناً حديثاً على وفق التأصيل اللغوي الصحيح مشفوعاً بتطور الاستعمال اللغوي والاصطلاحي^(١) ، وقول د. خالد الأعظمي : ((ولما كنا على علاقة وثقى باللغة الأكديّة ، واثق منها باللغة العربية ، فقد رأينا لزماً علينا ان نعقد مقارنة بين هاتين اللغتين))^(٢) ، وقول د. عامر سلمان : ((ومما يؤسف له أنه لم يصدر حتى الآن معجم عن اللغة السومرية ، أو عن اللغة الأكديّة باللغة العربية على الرغم من أهمية هاتين اللغتين وأهمية نصوصهما المسمارية الكثيرة بالنسبة لتاريخنا القديم))^(٣) .

وقول أساتذة اللغات العربية القديمة ، ومنهم د. رمضان عبد التواب : ((تخلو المكتبة العربية من كتاب يدرس اللغات السامية ، درساً مقارناً ... ولا شك ان هناك فوائد كثيرة ، تعود على الدرس اللغوي ، من معرفة الدارس باللغات السامية فانه فضلاً عما تقيده هذه المعرفة ، في الإلمام بتاريخ الشعوب السامية ، وحضاراتها ودياناتها ، وعاداتها وتقاليدها ، تؤدي مقارنة هذه اللغات باللغة العربية إلى استنتاج أحكام لغوية ، لم نكن نصل إليها ، لو اقتصرنا دراستنا على العربية فحسب ، ونفسر بهذا الأمر سرّ تقدّم المستشرقين ، في دراستهم

للغة العربية ووصولهم فيها إلى أحكام لم يسبقوا إليها ، لانهم لا يدرسون العربية ، في داخل العربية وحدها، بل يدرسونها في إطار اللغات السامية ، على المنهج المقارن))^(٤) .

وقد تضمن البحث محورين تناول المحور الاول:- الاصول التاريخية للعلوم واللغة والاداب في العراق القديم ، واما المحور الثاني فقد كان بعنوان من الفاظ التعليم المشتركة بين العربية والاكديّة، فضلا عن الخاتمة والنتائج والمقترحات مع ثبت المصادر والمراجع القديمة والحديثة العربية والاجنبية ، وملحق الخرائط والصور التوضيحية .

قد تضمن البحث أربع محاور ، اختص الاول منها دراسة الفاظ الاسرة ، وهي :

((اب، ابن، اخ، اخت، ام)) واختص المحور الثاني بدراسة الالفاظ المتعلقة بالاسرة .

((حماة ، حمو ، خال ، ختن ، عزب ، كنة)) وقد وقف المحور الثالث عند الفاظ

طبقات المجتمع وهي : (ارملة ، أمة ، بطل ، بعل ، حبيب ، خدن ، سَفلة، عبد ، لقيط ، مدير ، مربية ، مسكين ، معلم ، ملك ، ملكة)) واما المحور الرابع تناول الالفاظ المخصصة بالحرب ومنها (اسير ، سلم ، عهد، مناكرة)

وقد وقف المحور الخامس عند الفاظ الجماعات المتفرقة وهي: ((كرش، ناس، وكالة)).

وهذه الدراسة تتناول في التاصيل والمقارنة لألفاظ الجماعات المشتركة بين العربية والاكديّة ، ومايطرأ عليها من تغيرات صوتية، والدرس المقارن هو الدرس الاوحد الذي يحقق هذه الغاية بل هو الاساس المتين لها ، اذ يمكن له ان يتتبع تطور الاصوات اللغوية نشوءا ونمو، ومن ادق ماورد في هذا الباب كلام ابن حزم الاندلسي في الصلة بين اللغات العربية وغيرها من اللغات الجزرية اذ قال : " فمن تدبر العربية والعبرانية والسريانية ايقن ان اختلافها من نحو ماذكرناه من تبديل الفاظ الناس على طول الازمان واختلاف البلدان ومجاورة الامم ، ربما يقصد ان اصلهما واحد وهي اللغة السامية الأم " ^(٥) .

اما المصادر والمراجع التي اعتمدها البحث فهي كثيرة قديمة وحديثة ، منها معاجم اللغة الاكديّة (CAD) و (AHW) ، والمصادر العربية منها : الكتاب لسيبويه ، المعرب للجواليقي ، ومن المعجمات اللغوية : لسان العرأمام وغيرها .



The impact of humanities In studying the ancient Iraqi languages, culturally and linguistically

Mr. M. Subeih Noman Al-Khuza'i

Al-Qadisiyah University - Faculty of Arts

Summary

Praise be to God, Lord of the worlds, and prayers and peace be upon the faithful Mustafa, the Prophet Muhammad, and upon the benevolent and kind God and his companions ...

I had a desire for a long time to address a topic that studies the similarities between ancient Arabic languages (or what are called Semitic languages), and it has been called repeatedly to such topics that were not studied at the time, and this is why I began to study the Arabic and Akkadian languages in terms of the participation of the words (the words Nature) in order for the research to stand me on aspects, including: the linguistic rooting derived from its ancient Iraqi linguistic heritage, the temporal stage of the common word, and the phonological, morphological, semantic, and word changes in the word.

I reckon that this topic did not receive much attention despite the fact that there are many invitations, including to our distinguished scholars and professors within the jurisdiction of ancient cuneiform languages,

A 0 D 0 Taha Baqer emphasized the continuation of the lexical lesson, saying: The famous vocabulary that the reader will find will be an incentive for scholars and researchers to continue studying and research in preparation for re-codifying our dictionaries recently according to the correct linguistic rooting, accompanied by the development of linguistic and idiomatic use (), and the saying of 0 Khaled Al-Adhami:

((And since we were in a close relationship with the Akkadian language, and more confident than it in the Arabic language, we saw that we must make a comparison between these two languages)) (), and Dr. 0 Amer Salman said:

((Unfortunately, no dictionary has yet been published on the Sumerian language, or on the Akkadian language in Arabic, despite the importance of these two languages and the importance of their many cuneiform texts for our ancient history)) ().

And the teachers of ancient Arabic languages, including Dr. Ramadan Abdel Tawab:

((The Arab library is devoid of a book that studies Semitic languages, a comparative lesson 000. There is no doubt that there are many benefits that accrue to the language lesson, from the learner's knowledge of the Semitic languages,

In addition to what this knowledge is useful for, in knowing the history of the Semitic peoples,

And their civilizations, religions, customs and traditions. Comparing these languages with the Arabic language leads to the conclusion of linguistic judgments, which we would not reach, if our study was confined to Arabic only, and we explain in this matter the secret of the progress of the Orientalists in their study of the Arabic language and their access to judgments they did not precede them, because they do not They study Arabic, inside Arabic alone,

They study it in the framework of the Semitic languages, on the comparative approach)) ().

The research included two axes dealing with the first axis: - The historical origins of science, language and literature in ancient Iraq, and the second axis was titled from the common teaching terms between Arabic and Akkadian, as well as the conclusion, results and proposals with proven sources and ancient and modern Arab and foreign references, and supplement maps and illustrations .

The research included four axes, the first of which concerned the study of family words, namely:

((Father, son, brother, sister, mother)) The second axis concerned with the study of the words related to the family.

((Hama, Hamo, Uncle, Khaten, Azab, Kana)) The third axis stood at the words of society, which are: (Widow, Nation, Battal, Baala, Baal, Habib, Khadn, Sufila, Abed, Lakit, Director, Nanny, Poor, teacher, king, queen)) And as for the fourth axis, it deals with the specific words of war, such as (prisoner, ladder, covenant, denial)

The fifth axis stood at the words of the separated groups, which are: ((Karsh, People, Agency)).

This study deals with the details and comparison of the words of the common groups between Arabic and Akkadian, and what changes there are to voice changes, and the comparative lesson is the only lesson that accomplishes this goal, but it is the solid foundation for it, as it can track the development of linguistic voices for growth and growth, and it is more accurate what is mentioned in this The chapter on Ibn Hazm Al-



Andalusi's words regarding the connection between Arabic and other island languages, as he said: "Whoever manages Arabic, Hebrew, and Syriac will realize that their difference from what we have mentioned is the alteration of people's words along the ages, different countries and neighboring nations. Perhaps their origin is one, which is the native Semitic language "().

As for the sources and references that were adopted by the research, they are many old and modern, including the dictionaries of the Akkadian language (CAD) and (AHW), and the Arabic sources, including: The Book of Sibawayh, the Arabized for the Jawaliqi, and from the linguistic translations: The Linguist and others.

المقدمة

فقد كانت عندي رغبة منذ زمن بعيد ان أتناول موضوعاً يدرس أوجه التشابه بين اللغات العربية القديمة (أو ما تسمى اللغات السامية) ، وقد دُعي مراراً إلى مثل هذه المواضيع التي لم تدرس في حينها ، ولهذا شرعت بدراسة اللغتين العربية والأكدية من حيث اشتراك الفاظهما (الفاظ الطبيعة) بغية ان يقفني البحث على جوانب ، منها : التأصيل اللغوي المستمدة جذوره من التراث اللغوي العراقي القديم ، والمرحلة الزمنية للكلمة المشتركة ، والتغيرات الصوتية والصرفية والدلالية ، واللهجة التي مرت بها الكلمة .

واحسب ان هذا الموضوع لم يلق اهتماماً كبيراً على الرغم من ان هناك دعوات كثيرة ، منها لعلمائنا وأساتذتنا الأجلاء ضمن اختصاص اللغات المسمارية القديمة ، فقد أكد أ.د. طه باقر مواصلة الدرس المعجمي ، بقوله : إذ ستكون المفردات المشهورة التي سيجدها القارئ حافزاً للدارسين و الباحثين لمواصلة الدراسة والبحث تمهيداً لإعادة تدوين معاجمنا تدويناً حديثاً على وفق التأصيل اللغوي الصحيح مشفوعاً بتطور الاستعمال اللغوي والاصـطلاحي^(٦) ، وقول د. خالد الأعظمي : ((ولما كنا على علاقة وثقى باللغة الأكديّة ، واثق منها باللغة العربيّة ، فقد رأينا لزماً علينا ان نعقد مقارنة بين هاتين اللغتين))^(٧) ، وقول د. عامر سلمان : ((وممّا يؤسف له أنه لم يصدر حتى الآن معجم عن اللغة السومرية ، أو عن اللغة الأكديّة باللغة العربيّة على الرغم من أهمية هاتين اللغتين وأهمية نصوصهما المسمارية الكثيرة بالنسبة لتاريخنا القديم))^(٨) .

وقول أساتذة اللغات العربيّة القديمة ، ومنهم د. رمضان عبد التواب : ((تملو المكتبة العربيّة من كتاب يدرس اللغات السامية ، درسا مقارنا ٠٠٠ ولا شك ان هناك فوائد كثيرة ، تعود على الدرس اللغوي ، من معرفة الدارس باللغات السامية فانه فضلاً عمّا تفيد هذه المعرفة ، في الإلمام بتاريخ الشعوب السامية ، وحضاراتها ودياناتها ، وعاداتها وتقاليدها ، تؤدّي مقارنة هذه اللغات باللغة العربيّة إلى استنتاج أحكام لغوية ، لم تكن نصل إليها ، لو اقتصرنا على العربيّة فحسب ، ونفسر بهذا الأمر سرّ تقدّم المستشرقين ، في دراستهم للغة العربيّة ووصولهم فيها إلى أحكام لم يسبقوا إليها ، لانهم لا يدرسون العربيّة ، فـي داخل العربيّة وحدها ، بل يدرسونها في إطار اللغات السامية ، على المنهج المقارن))^(٩) .

قد تضمن البحث أربع محاور ، اختص الاول منها دراسة الفاظ الاسرة ، وهي :

((اب ، ابن ، اخ ، اخت ، ام)) واختص المحور الثاني بدراسة الالفاظ المتعلقة بالاسرة .
((حماة ، حمو ، خال ، ختن ، عزب ، كنة)) وقد وقف المحور الثالث عند الفاظ طبقات المجتمع وهي : (ارملة ، أمة ، بطل ، بعة ، بعل ، حبيب ، خدن ، سُفلة، عبد ، لقيط ، مدير ، مربية ، مسكين ، معلم ، ملك ، ملكة)) واما المحور الرابع تناول الالفاظ المخصوصة بالحرب ومنها (اسير ، سلم ، عهد، مناكرة)

وقد وقف المحور الخامس عند الفاظ الجماعات المتفرقة وهي : ((كرش ، ناس ، وكالة)) .
وهذه الدراسة تتناول في التاصيل والمقارنة لألفاظ الجماعات المشتركة بين العربية والاكدية ، ومايطرأ عليها من تغيرات صوتية ، والدرس المقارن هو الدرس الاوحد الذي يحقق هذه الغاية بل هو الاساس المتين لها ، اذ يمكن له ان يتتبع تطور الاصوات اللغوية نشوءا ونمو، ومن ادق ماورد في هذا الباب كلام ابن حزم الاندلسي في الصلة بين اللغات العربية وغيرها من اللغات الجزرية اذ قال : " فمن تدبر العربية والعبرانية والسريانية ايقن ان اختلافها من نحو ماذكرناه من تبديل الفاظ الناس على طول الازمان واختلاف البلدان ومجاورة الامم ، ربما يقصد ان اصلهما واحد وهي اللغة السامية الأم " (١٠) .

اما المصادر والمراجع التي اعتمدها البحث فهي كثيرة قديمة وحديثة ، منها معاجم اللغة الاكدية (CAD) و (AHW) ، والمصادر العربية منها : الكتاب لسيبويه ، المعرب للجواليقي ، ومن المعجمات اللغوية : لسان العرأمام وغيرها .

التمهيد

علاقة اللغة العربية مع اللغات الجزرية الأخرى

علاقة اللغة العربية مع أقدم لغة وهي الأكديّة

يطلق مصطلح اللغة الأكديّة على لغات الأقوام النازحة من شبه جزيرة العرب ، و التي كوّنّت سلالات حاكمة منذ منتصف الألف الثالث ق م ، ويقابل هذا المصطلح في الوقت الحاضر (علم الأشوريات) ، ولا فرق بينهما من حيث الاستعمال (١١) . وقد بدأ تدوين اللهجات الأكديّة في العراق القديم بالخط المسماري منذ (٢٥٠٠ ق م) ، وتفرعت الأكديّة منذ مطلع الألف الثاني ق م على البابليّة و الأشوريّة (١٢) ، ونذكر في ما يأتي اللهجات الأكديّة بحسب تسلسلها الزمني :-

أ- اللهجات الأكديّة والبابليّة القديمة :

- ١- اللهجة الأكديّة القديمة : وهي اللهجة التي استعملت في تدوين النصوص خلال حكم السلالة الأكديّة التي أسسها سرجون الأكدي عام (٢٣٣٤ ق م) (١٣) .
- ٢- اللهجة البابليّة القديمة : (٢٠٠٠ - ١٥٠٠ ق م) .
- ٣- اللهجة البابليّة الوسيطة : (١٥٠٠ - ١٠٠٠ ق م) .
- ٤- اللهجة البابليّة الحديثة : (١٠٠٠ - ٦٠٠ ق م) .
- ٥- اللهجة البابليّة المتأخرة : (٦٠٠ ق م إلى القرن الأول الميلادي) (١٤) .
- ٦- اللهجة البابليّة النحويّة : وهي اللهجة التي دونت بها أعمال أشور بانيبال (٦٦٨-٦٢٧ ق م) (١٥) .

وأما الأغراض التي استعملت اللهجات لتدوينها ، فقد استعملت اللهجة البابليّة القديمة : لتدوين النصوص العربيّة المعجميّة التي توضّح الكلمات السومريّة وعلاماتها وقيمها الصوتيّة ومرادفاتها البابليّة ، فضلاً على تدوين معجمات بأسماء النباتات والحيوانات وأسماء الأشياء والمواد المختلفة . والمعاملات التجاريّة مثل البيع والشراء والقروض والأحوال الشخصية و... قرارات المحاكم والشرائع ، وأما الانتشار الجغرافي للبابليّة القديمة ، فقد امتدت من الخليج العربي وإقليم عربستان حتى البحر المتوسط وحوضي دجلة والفرات ، وروافدهما في العراق وسوريا (١٦) ، وإلى عهد اللهجة البابليّة القديمة يعود أول معجم لغوي عُرف في أرض الرافدين وهو من أقدم المعجمات اللغويّة المعروفة في التاريخ ، وتضمن المفردات اللغويّة و المصطلحات التجاريّة والقانونيّة (١٧) إذ تضمّن الألواح المسماريّة هذه المعجمات فضلاً على القواعد التي كانت تنظم باللوائح (١٨) ورقم الطين المشويّة (١٩) وأمّا نصوص اللهجة البابليّة

الوسيط ، فقد استعملت لتدوين النصوص الملكية المدون بها من نص فضلاً على النصوص المعجمية ، وعدد من الرسائل والنصوص التجارية والقضائية والطبية والفلكية والتنجيم ، وقد تزامن ظهور اللهجة البابلية الوسيطة مع تطور العلاقات الدبلوماسية بين دول العالم القديم ولاسيما القرن الرابع عشر ق م^(٢٠) وقد شهدت القرون الثلاثة التاسع والثامن والسابع ق م تطور اللهجة البابلية الحديثة ، اذ تشير الدراسات اللغوية لنصوص الألف الثالث ق م إلى هذا التطور الذي دونت فيه النصوص باللهجة البابلية الحديثة^(٢١) واما استعمال اللهجة البابلية المتأخرة أو الأخيرة فكان لتدوين بعض النصوص الأدبية والقضائية ، وعدد من النصوص الملكية الرسمية ، وهي نصوص معقدة في خطها ومضمونها وتصعب قراءتها، وازداد الميل فيها لاستعمال الرموز المقطعية الواحدة للكلمات بدلاً عن المقاطع^(٢٢) واما اللهجة البابلية النحوية ، فهي لهجة أدبية نحوية قياسية متمسكة بالقواعد الأكديّة ، وتقرب نصوصها من حيث البناء اللغوي من نصوص اللهجة البابلية القديمة واشهرها نصوص شريعة حمورابي ، واما الانتشار الجغرافي للهجة البابلية النحوية ، فقد انتشرت في العراق كله من الشمال إلى الجنوب وفضلاً على هذا فقد دونت بها نصوص بابلية وآشورية لأنها عاصرت البابلية القديمة في بلاد بابل والآشورية الحديثة في بلاد آشور^(٢٣) .

ب- اللهجة الآشورية :

١- اللهجة الآشورية القديمة (٢٠٠٠-١٥٠٠ ق م)

٢- اللهجة الآشورية الوسيطة (١٥٠٠-١٠٠٠ ق م)

٣- اللهجة الآشورية الحديثة (١٠٠٠-٦٠٠ ق م)^(٢٤)

وقد سادت اللهجة الآشورية القديمة في المستوطنات التجارية والآشورية في بلاد الأناضول ، وعلى أثر اكتشاف نصوص مسمارية مدونة باللهجة الآشورية المتميزة في موقع مدينة كانش القديمة (كول تبه في شرقي تركيا حالياً) ، وهي نصوص عبارة عن سجلات تجارية فضلاً على استعمال اللهجة الآشورية القديمة في تدوين الرسائل وعدد من النصوص الملكية^(٢٥) .

واما اللهجة الآشورية الوسيطة ، فقد استعملت في تدوين الوثائق القضائية والكتابية الملكية والأدبية ، ومن الخصائص اللغوية للآشورية الوسيطة هي : وضوح الخصائص اللغوية الاركانية التي اقتصر التدوين فيها على النصوص الاقتصادية كذلك برز الميل إلى استعمال اللهجة البابلية ، ولاسيما الكتابة الملكية ، مع ظهور الخصائص الآشورية بين حين وآخر ، وذلك لتأثر الطبقة العليا في المجتمع الآشوري بالثقافة البابلية^(٢٦) .

وقد ((استعملت اللهجة الآشورية الحديثة في تدوين الرسائل والوثائق القانونية والإدارية و

النصوص الملكية و الأدبية ، وقد تميزت عن البابلية بتضائل الفارق ٠٠ بين لغة الأدب وبين اللغة المحكية بها ٠ كذلك برز التأثير اللغوي الآرامي ٠٠٠ في نصوص الوثائق الإدارية ٠٠٠ وأختفاء حركات الإعراب من أواخر الكلمات ((^(٢٧) ٠

ثانياً : الكتابة المسمارية

ان الخط المسماري ، هو خط حضارة وادي الرافدين ، الذي بقى أداة للتدوين في هذه الحضارة ، وحضارات الشعوب المجاورة لمدة أربعة آلاف عام وأول ظهور له في حدود (٣٥٠٠ ق م) إلى بداية العهد الميلاي (٥٠-٧٥ م) ، بعدها اقتصر تداوله بين كهنة المعابد ، ولأن الخط المسماري البابلي لم يكن هجائياً بل مقطوعاً ، إذ ان العلامة المسمارية الواحدة تقوم مقام حرف صحيح مع حرف علة أو حرفين صحيحين بينهما حرف علة ، وعليه فقد حل محله الخط الآرامي المؤلف من حروف هجائية (^(٢٨)) ولان أقتصار الكتابة المسمارية ، على العلامات المسمارية فيه نقص كبير ، فقد مرت بتطور بالغ الأهمية وذلك بأستعمال العلامات ليس للتعبير عن معاني الصور وإنما للتعبير عن الوحدة الصوتية المتعلقة بها ، مثلاً : الكلمة الدالة على ((البن)) في اللغة السومرية والتي هي (ga) ، فان علامتها صارت تستعمل لكتابة المقطع (ga) بغض النظر عن معناه ، وبهذا أمكن كتابة مقاطع أخر ، فاللغة الأكدي ليست بالغة الصعوبة ، انما نظام الكتابة السومرية الأصل ، هو النظام الشديد التعقيد (^(٢٩)) إذ يجب أن يتعلم دارسي هذا النظام الآن نحو (٥٠٠) رمزاً أساسياً ، وتوجد أشكال متنوعة لهذه الرموز لكل عهد ، وقد أقتصر على القليلين المدربين للعمل وهم الكتبة ولإتقانه يتطلب سنوات عديدة من التدريب المهني ، حتى أنه لم يكتب البقاء لمحاولة بلاد آشور في أوائل الألف الثاني ق م تقليص عدد رموز الكتابة المسمارية الى حوالي مئة رمز (^(٣٠)) ، وكان أول من اطلق على الكتابة السومرية اسم (المسمارية) نقّارو الحجر الذين كانوا يعملون في مباني نينوى الأثرية داخل تلّ (النبى يونس) (ع)(١٨٨٨-١٨٩١م) ٠ (^(٣١)) وهناك ظاهرة لغوية في نظام الخط المسماري ، منذ العهد الأكدي ، وتتص هذه الظاهرة على ان العلامات المتخذة رموزاً (أي العلامات التي تقوم مقام الكلمات) للتعبير عن كلمات سومرية صارت تُقرأ في اللغة الأكدي بما يرادفها من كلمات في هذه اللغة ونتج عن ذلك الحاجة إلى وضع معجمات ولاسيما في العهد البابلي القديم (الألف الثاني ق م) لشرح العلامات المسمارية ، بما يرادفها من كلمات وقيم اكدية (^(٣٢)) وأدى تدوين اللغة الأكدي بالخط المسماري إلى أختفاء بعض أصواتها من الكتابة ولا سيما أصوات الحلق مثل العين والهاء و الحاء ، وأصوات التضخيم و التفخيم مثل الضاد والطاء وذلك

لإنعدام العلامات المسمارية الخاصة التي تؤديها في الخط السومري^(٣٣) وقد ((بدأت المحاولات الأولى لحل رموز الخط المسماري منذ أواخر القرن الثامن عشر ومطلع القرن التاسع عشر))^(٣٤) . وعلى الرغم من ان نظام الكتابة المسمارية ، هو من أصعب النظم التي أستعملت في العصور القديمة ، فقد عُدَّ تقدماً كبيراً في فن الكتابة ، ومع ذلك فقد قُدِّر لشعوب عربية قديمة آخر في عصر متأخر ، ان تعطي العالم ذلك الاختراع العظيم ، الأ وهو الأبجدية^(٣٥) ، وبذلك حلت اللغة الآرامية الغربية محل اللغة الأكديّة الشرقية بوصفها اللغة المحكية ، وأصبحت اللغة الآرامية ، لغة الاتصال المشتركة حتى الفتح العربي ، وكانت أول لغة من لغات بلاد ما بين النهرين تكتب بالحروف الأبجدية المتصلة والتي اشتقت الحروف العربية الحديثة والعبرية^(٣٦) .

المحور الاول : ألفاظ الأسرة

١- أب : جاء ذكره في الاكديّة بصيغة (أب) (abu) ، معناها : أب (وبجالة طبيعية او حالة تبني ، أب (صيغة عشوائية ، شيخ ومدير وخبير ومشرف واجداد او اسلاف)^{٣٧} . والمقابل العربي (الاب : الوالد)^{٣٨} ، وحصل تطابق الكلمة الاكديّة مع العربية لغوياً .

٢- ابن : ذكرت كلمة ابن في الاكدي والاشوري القديم والبابلي النحوي : بصيغة : (بين : binu) ومعناها (ابن)^{٣٩} ومقابلها العربي (الابن : الولد)^{٤٠} حذفت همزة ابن في الكلمة الاكديّة (binu) والهمزة من الاصوات التي لها مدارج ومخارج ومخرج الهمزة حلقي عند القدماء^{٤١} وحجري عند المحدثين^{٤٢} ، ومن اسباب الحذف : (التحقيق او علة توجب ذلك)^{٤٣} وكلمة بن من البنوة^{٤٤} .

٣- توأم : جاء في الاكديّة ، بصيغة : (توأم) (ta(")amu"m") كذلك جاءت في البابلي القديم والحديث ، بصيغة (توأم) (amtum) ومعناها توأمين^{٤٥} ومقابلها العربي : (والتوأمين : ولدان في بطن واحد وانا من المرة فهي متئم)^{٤٦} .

٤- اخ : جاءت كلمة اخ في (الاكدي القديم ، فيما بعد بصيغة : (أخ : ahu) ومعناها : اخ (حقيقي) ، الاخ الاكبر او الصغير زميل ورفيق الغرض اجتماعي وسياسي وقانوني وعاطفي وموظف صغير في قصر او معبد (وهي من الاصول المطردة في اللغات الجزرية القديمة^{٤٧} ومقابلها العربي : (الاخ اصله اخو)^{٤٨} . كذلك وردت في (الاشوري والبابلي القديم فيما بعد (اخوت ahhutu) ومعناها علاقة اخوية واخوة ومركز الاخ (لفظ قانوني) وجماعة اشخاص متساوية المنزلة^{٤٩} ومقابلها العربي : " آخوة "°°°° ويلاحظ فتح الادغام في الكلمة الاكديّة (ahhutu) في حرف (H) ودمجه

في الكلمة العربية (اخوة) وذلك لعدم توفر رموز الاملاء الشدة () في الخط المسماري (السومري) .

٥- **اخت** : وهو الاسم المؤنث لكلمة (اخ) ورد في الاكدي القديم فيما بعد والنصوص اللغوية في الحيثية ، بصيغة (اخات) (ahatu) معناها اخت ^{٥١} ومقابلها العربي : " والاخت : انثى الاخ " ^{٥٢} .

٦- **ام** : جاءت في البابلي القديم ، بصيغة (امم) (m) (ummu) ^{٥٣} ومقابلها العربي : " والام والامة ، والودة " ^{٥٤} كذلك يلاحظ فتح الادغام في الكلمة الاكديّة " ummu " في حرف (m) ودمجه في الكلمة العربية (الام) وذلك للسبب نفسه اعلاه والغرض من الادغام في العربية : التخفيف فان التلفظ بالمثلثين في غاية الثقل حسا ^{٥٥} .

٧- **بكر** : جاء ذكرها في البابلي القديم والنحوي والحديث والمتأخر ، بصيغة (بُكْرُ : bukrū) معناها طفل وابن صغير ^{٥٦} ومقابلها بالعربي " البكر : اول ولد الرجل غلاماً كان او جارية ^{٥٧} .

٨- **ولد** : جاء ذكرها في البابلي القديم فيما يعد ، بصيغة : (إلدُ : ildu) معناها : نسل و ذرية ، واولاد ^{٥٨} ، ومقابلها العربي " اسم يجمع الواحد والكثير والذكر والانثى سواء " ^{٥٩} :

المحور الثاني : الألفاظ المتعلقة بالأسرة

١- **حماة** : جاء ذكرها في البابلي القديم والبابلي النحوي والحديث بصيغة : (اميت emetu) ومعناها : حماة ^{٦٠} ومقابلها بالعربي : حماة ^{٦١}

٢- **حمو** : جاء ذكره في الاشوري والبابلي القديم ، فيما بعد وورد ذكره كذلك في النصوص اللغوية في الحيثية بصيغة : (ام emu) ومعناها : اب في القانون حمو ^{٦٢} ومقابلها بالعربي : (الحمو : ابو الزوج ، واخو الزوج ، وكل من ولي الزوج من ذي قرابته فهم احماء المرأة) ^{٦٣} والكلمة الاكديّة (emu) والتي قبلها (emetu) فقدت صوت الحلق (الحاء) وقد ذهب الدكتور هاشم الطعان الى ان اللغة الاكديّة فقدت اصوات الحلق في لغة الكتابة سوى لغة الحديث عند الاكديين التي كانت محتفظة بالاصوات الجزرية تامة ^{٦٤} اذ لا يوجد بين العلامات المسمارية مقاطع صوتية تعبر عن الحاء او العين فاضطر الكتبة عند تدوينها الى استخدام المقاطع الصوتية ذات النطق القريب منها فعبرو عن صوت العين والحاء باحد حروف العلة ، الياء او الياء المائلة وبحركتي الكسرة او الكسرة المائلة الى جانب الالف ^{٦٥} .

- ٣- **خال** : جاء ذكرها في الاكدي والاشوري والبابلي القديم بصيغة : (خال : halu) ومعناها خال^{٦٦} ومقابلها العربي : (اخول الرجل اذا كان ذا اخوال ، فهو مخول ومخول وهو كريم الخال ايضا والخولة مصدر الخال)^{٦٧} .
- ٤- **ختن** : جاء ذكره في الاكدي في تل تعنك (tell Ta'annek) بصيغة ختنوت ، (hatnutu) : معناها زواج (حرفيا : يصبح الابن - في القانون) زوج البنت^{٦٨} ومقابلها العربي (والختن : الصهر ، والختن ايضا خاتنت فلانا مخاتنة وهو الرجل المتزوج في القوم والايوان ايضا ختنا ذلك الزوج والمرأة ختنة والختن زوج فتاة القوم ومن كان قبله من رجل وامرأة ، كلهم اختان لاهل المرأة)^{٦٩} .
- ٥- **عزب** : جاء ذكرها في الاكدي القديم فيما بعد بصيغة (ازيب : ezebu) معناها : يغيب ويترك خلفه شي ما وترك ارثا بوصية^{٧٠} ، ومقابلها العربي : (والمعزاب : الذي طالت عزوبته حتى ماله في الاهل من حاجة)^{٧١} وقد فقدت الكلمة الاكدي (ezebu) صوت الحلق العين ، وقد ذكرنا هذا سابقا^{٧٢} .
- ٦- **كنة** : جاء ذكرها في الاكدي القديم فيما بعد ، بصيغة (كَلَّتْ : kallatu) معناها ابنة في القانون : كنة^{٧٣} ومعناها العربي : (الكنة امرأة الابن ، او الاخ والجمع : الكنائن ، والكناات)^{٧٤} ، وقد حصل تحول صوت (اللام) في الكلمة الاكدي (kallatu) الى صوت (النون) في الكلمة العربية (كنة) وامثلته في العربية : (فرس ، رفل ورفن)^{٧٥} وذلك لانهما صوتان متوسطان^{٧٦} مجهوران^{٧٧} .

المحور الثالث : ألفاظ طبقات المجتمع

- ١- **ارملة** : جاء ذكرها في البابلي القديم فيما بعد بصيغة (المت almattu) ومعناها أرملة^{٧٨} ومقابلها العربي : الارملة التي مات زوجها^{٧٩} . وقد حصل تحول صوتي من (اللام) في الاكدي (amattu) الى الراء (في العربية (ارملة) وامثلة في العربية القول : (فلق الصبح وفرقه)^{٨٠} وقولهم في الدرع نثرة رملة ، فينبغي ان تكون الراء بدلا من اللام ، لقولهم نثل عليه ، ولم يقولوا نثرها^{٨١} ، وسبب هذا الابدال لان اللام والراء صوتان لثويان متوسطان^{٨٢} .
- ٢- **امة** : ذكرت في الاكدي القديم فيما بعد بصيغة : (امة amtu) ومعناها فتاة عبدة ، فتاة خادمة^{٨٣} . ومعناها العربي : (وامرأة ايم قد تايمت ، اذ كانت ذات زوج او كان لها قبل ذلك زوج فمات)^{٨٤} .

- ٣- **بَطال** : جاءت في النصوص اللغوية في البابلي القديم والنحوي ، بصيغة : (بطل : batlu) معناها : بطل ، شخص متوقف عن العمل ^{٨٥} ومقابلها العربي بطل والتبطل : القياسية المتمسكة بالقواعد الاكديّة ، وتقرب نصوصها من حيث البناء اللغوي من نصوص اللهجة البابلية القديمة واشهرها نصوص شريعة حمورابي ^{٨٦} .
- ٤- **بعل** : جاءت في الاكدي القديم ، فيما بعد بصيغة : (بيل : belu) معناها سيد وحاكم ومالك ^{٨٧} ومقابلها العربي : (وبعل الشيء ربه ومالكه) ^{٨٨} والانثى جاءت في الاكدي القديم فيما بعد بصيغة (بيلت : beltu) معناها : سيدة ^{٨٩} ومقابلها العربي : بعلة ^{٩٠} وقد فقدت الكلمتان الاكديتان (belu) و (beltu) صوت العين الحلقى وقد ذكرنا هذا سابقا ^{٩١} .
- ٥- **حبيب** : جاء ذكرها في البابلي النحوي ، بصيغة : (حَبُوب : habbubu) ومعناها : حبيب ^{٩٢} في الكلمة الاكديّة (habbubu) تحولت الخاء في الكلمة العربية (حبيب) ^{٩٣} وذلك لان الخاء والحاء صوتان رخويان مهموسان ^{٩٤} .
- ٦- **خدن** : جاء ذكرها في البابلي المتأخر ، بصيغة : (خدر : hadru) ومعناها : زميل وزمالة ^{٩٥} ومقابلها العربي : (الخدن والخدين الصديق) ^{٩٦} وحصل تحول صوتي من الراء في الاكديّة (hadru) الى النون في العربية (خدن) لان الراء والنون صوتان متوسطان ^{٩٧} .
- ٧- **سفلة** : جاءت في البابلي النحوي ، بصيغة (اشبلت : aspalu) ، ومعناها : شخص في مركز اجتماعي واطيء ^{٩٨} ومقابلها العربي (سفلة الناس وسفلتهم اسافلهم وغوغاؤهم) وقد حصل تحول صوتي من الشين في الاكديّة (aspalu) الى السين في الكلمة العربية (سفلة) وذلك : (لقرب السين من الشين في الهمس) ^{٩٩} اذ ان قولهم : جعسوس وجعشوش للثيم ^{١٠٠} وقولك : السلام : سلام واللسان لشان : والاسم ، اشم ، كذلك حصل تحول صوتي من الباء في الاكديّة (aspalu) الى الفاء في العربية (سفلة) وذلك لتقارب مخرجهما ووحدة الصفة لان الباء والفاء من الاصوات المهموسة ^{١٠١} .
- ٨- **عبد** : جاءت في البابلي النحوي بصيغة : (ابد : abdu) ومعناها عبد ^{١٠٢} ولو نقرأ شريعة حمورابي نجد انها ميزت بين ثلاث طبقات رئيسة وهي في البابلية (اويلوم) و (موشكينوم) و (واردوم) او (العبيد) وهو المصطلح الوحيد المقابل للترجمة ، وتعني كلمة اويلوم) وتترجم عموماً (انسان حر) وايضا (السيد المذهب) ^{١٠٣} واما

المقابل العربي لكلمة (abdu) فهو : (والعبد المملوك ^{١٠٤} وقد فقدت الاكدية (abdu) صوت العين كما ذكرنا هذا سابقا ^{١٠٥} .

٩- **لقيط** : جاء ذكرها في البابلي النحوي ، بصيغة (لَقْتُ : laqtu) معناها : ملقوطة وقد حصل تحول صوتي من التاء في الاكدية (laqtu) الى الطاء في العربية (لقيط) ولان مخرجهما يحدث بين مقدم السطح العلوي للسان وبين مقدم الحنك اعلى وامثلتها الاقطار والاقتار : النواحي ... وماستطيع وهو ابدال شائع في العربية مثل (نقطة ونكتة واتى بمعنى) اعطى) وانما حصل ذلك لان نطق التاء والطاء يتم بالصاق جزء من سطح اللسان بسقف الفم ، هما صوتان مهموسان ، اسنانين لثويان انهما من الاحرف النطعية نسبة الى النطق وهو سقف غار الحنك الاعلى الصلب .

١٠- **مدير** : جاء ذكرها في نصوص ماري ، بصيغة (مَدَارُ : madaru) ومعناها موطن عال ^{١٠٦} ومقابلها العربي : (ومدورة الشؤون ومعالجتها) ^{١٠٧} .

١١- **مربية** : جاء ذكرها في البابلي القديم بصيغة (مُرَبِثُ : murabbitu) ومعناها المرأة التي تربي الطفلة لاتملكها ^{١٠٨} ، ومقابلها العربي : (والربية : الحاضنة) ^{١٠٩} .

١٢- **مسكين** : جاء ذكرها في البابلي القديم فيما بعد بصيغة (مُسْكِينُ : muskenu) معناها فقير ^{١١٠} ومقابلها العربي : (المسكين ... الذي لاشي له) ^{١١١} وقد حصل ابدال صوتي بين الشين في الكلمة اكدية (مشين) وصوت السين في الكلمة العربية (مسكين) وقد ذكرنا هذا سابقا ^{١١٢} .

١٣- **معلم** : ذكرت في النصوص اللغوية بصيغة : (مُلْمَدُ : mulmmidu) ربما بتاثير من اللغة العبرية فكلمة معلم فيها - ملمد معلم ومعناها : معلم ^{١١٣} ومقابلها العربي (رجل علامة ، وعلام وعليم) ^{١١٤} ، وقد فقدت الكلمة الاكدية صوت العين الحلقى كما ذكرنا هذا في موضوع سابق ^{١١٥} .

١٤- **ملك** : جاء ذكرها في الاكدي القديم فيما بعد والبابلي القديم بصيغة : (ملك : mulku) . معناها : ملك ^{١١٦} ، ومقابلها العربي : " وَالْمَلِكُ وَالْمَلِكُ وَالْمَلِكُ " والمالك ذو الملك ^{١١٧}

المحور الرابع : الالفاظ المخصوصة بالحرب

١- **اسير** : جاء ذكرها في البابلي القديم والوسيط والنصوص الاكدية المبكرة من رسائل تل العمارنة وراس شمرة وارارات وفي الاشوري الوسيط والنصوص اللغوية الاكدية في لهجة بوغازكيوي في تركيا الحديثة ، بصيغة : (اسيرُ : asiru) ومعناها اسير حرب واسير

اجنبي يستخدم للعمل^(١١٨) ، ومقابلها العربي : " اسره ياسره اسراً وإسارةً شدة بالاسار"^(١١٩) .

٢- سلم : جاء ذكرها في البابلي الحديث بصيغة (silmu:سلم) ومعناها : سلم^(١٢٠) . ومقابلها العربي : " والسلم والسلام ، كالسلم وقد سالمه مسالمة "^(١٢١) .

٣- عهد : جاء ذكرها في الاشوري والبابلي الحديث بصيغة (adu: ادو) ومعناها نوع من المعاهدات الرسمية^(١٢٢) ومقابلها العربي : " العهد الذي يكتب للولاة ، ويجمع على عهود"^(١٢٣) وقد فقدت الكلمة الاكديّة (adu) صوت العين^(١٢٤) .

٤- مناكرة : جاء ذكرها في البابلي ، فيما بعد ، بصيغة : (nukurtu : نكرة) ومعناها حرب^(١٢٥) . ومقابلها العربي " والمانكرة : المحاربة "^(١٢٦)

المحور الخامس : ألفاظ الجماعات المتفرقة

١- كرش : جاء ذكرها في البابلي القديم والاشوري الوسيط والبابلي النحوي والحديث ، بصيغة (كَرَشُ : karasu) ومعناها معسكر العدو^(١٢٧) ومقابلها العربي : " يقال لكل مجتمع كرش ، حتى لجماعة الناس "^(١٢٨) .

٢- ناس : جاء ذكرها في الأكدي القديم فيما بعد ، والنصوص اللغوية الحيثية ، بصيغة : (نِش : nisu) ومعناها ناس وبشر وشعب ورعية الملك^(١٢٩) ومقابلها العربي : ناس

٣- وكالة : جاء ذكرها في البابلي القديم ، بصيغة : (وَكَلوْتُمْ : waklutum) ومعناها اشراف على شيء^(١٣٠) . ومقابلها العربي : " وكلته اليك اكله كلة ، أي : فوضته "^(١٣١)

الخاتمة

النتائج العامة

ان هذا الحضور الكثير لألفاظ الجماعات البشرية المشتركة بين العربية والاكديية يؤكد ان المجتمع اكبر وحدة جماعية تتفاعل فيه الجماعة لاداء اغراضها المتنوعة وضمن هذا المجتمع وحدات صغيرة تتفاعل بينها مجتمعة لانجاز اعمالها الاجتماعية المتعددة ، التي تتصل بالعلاقات الاجتماعية العامة بين الافراد والاسرة التي هي اصغر وحدة جماعية ، وتنتقل صفة الاجتماعية الى الاشياء والامور التي يعملها المجتمع .

كذلك ظهر ان نسبة التوزيع الصوتي تختلف في هذه الالفاظ ، والنظام المتبع هو نظام المقابلات الصوتية ، وقد تم اخضاع الحروف غير العربية وفقا للقوانين العربية ، وقد حل الصوت الواحد في الاكديية محل ثلاث اصوات عربية بسبب فقدان اصوات الحلق ولاسيما العين والحاء . وهذه النتائج تؤكد ضرورة الصلة بين علوم اللغة العربية والعلوم الانسانية ، ولكي لاتسير الدراسات اللغوية المقارنة على وفق نزعات متطرفة لاتخدم العلم نفسه ، لابد من جعل هذه الدراسات تسير في اتجاه موضوعي يخدم الدرس اللغوي اولا ثم بقية العلوم ثانيا ولهذا لابد من الاكثار من الدراسات اللغوية المشتركة بين العربية والاكديية من جانب والعربية واللغات الجزرية الاخرى من جانب اخر ولمجالات دلالية مختلفة .

النتائج الخاصة

أ- الاصوات غير المتحولة : وهي الاصوات المتطابقة لفظاً ومعنى ومن غير ابدال صوتي ، وهي : الفاظ الأسرة ، ومنها : (أب : abu : أب) و (توأم ، : "amu"m" tu : توأم) وأخ : ahu : أخ) و (أخوة : ahutu : اخوة) و (آخات : ahatu : اخت) و (أمم : "m" ummu : أم) و (خال : halu : خال) و (ختن : hatnutu : ختن) ومن الفاظ طبقات المجتمع (أمث : amtu : أمة) و (بطل : batlu : بطال) و (مدّر : madaru : مدير) و (مربيّ : murabbitu : مربّي) و (ملك : mulku : ملك) فالالفاظ المخصوصة بالحرب (أسير : asiru : اسير) و (سلم : silmu : سلم) و (كرش : karasu : كرش) .

ب- الاصوات المتحولة : تم استنتاج قوانين التحول الصوتي في الفاظ الجماعات البشرية المشتركة بين العربية والاكديية وكان مجموعها (٧) سبع قوانين صوتية هي :

١- تحول الوحدة الصوتية الاكديية (L/ل) الى (ن) في الكلمة (كلت : kallatu : كنة) .

- ٢- تحول الوحدة الصوتية الاكدية (L/ل) الى (ر) في الكلمة (آلمتُ: elmattu : أرملة) في ألفاظ طبقات المجتمع .
- ٣- تحول الوحدة الصوتية الاكدية (h/ح) الى (خ) في الكلمة (حَتْنُتُ: hatnutu : ختن) في الفاظ طبقات المجتمع .
- ٤- تحول الوحدة الصوتية الاكدية (R/ر) الى (ن) في الكلمة (حَدْرُ: hadru : خدن) في المجموعة السابقة .
- ٥- تحول الوحدة الصوتية الاكدية (آشبلُتُ: aspalu: سفلة) من الفاظ طبقات و (مُشْكُنُ muskenu: مسكين) و (نش: nisu : ناس) .
- ٦- تحول الوحدة الصوتية الاكدية (P/ب) الى (ف) في الكلمة (آشبلُتُ: aspalu: سفلة) .
- ٧- - تحول الوحدة الصوتية (t/ت) الى (ط) في (لَقْتُ: lagtu : لقيط و ملقوط).

ج- الأصوات المفقدة في الألفاظ الاكدية :

١- قد فقدت الالفاظ الاكدية المشتركة بعض اصوات الحلق ، وهي صوت العين في الالفاظ : (إِزِبُ: ezebu: معزاب) من الفاظ الاسرة و (بيلُ: belu : بعل) من الفاظ طبقات المجتمع و (بيلُتُ: bettu: بعله) من الفاظ طبقات المجتمع و (أدُ: adu: عهد) من الالفاظ المخصوصة بالحرب .

٢- فقدان صوت الحلق الحاء في الالفاظ (إِمِيْتُ: emetu : حماة) و (إِمُ: emu: حمو) د- فتح الادغام في الالفاظ :

١- (ahhatu : اخوة) في حرف H الذي تطور صوتيا الى دمج الحرفين في حرف واحد هو اخوة وسبب فتح الادغام في الاكدية لعدم توفر رموز الاملاء في الخط المسماري السومري ومنها (الشدة)

٢- (أُمُ : أم) في حرف الميم اذ تم فتح الادغام في الاكدية (umma) في حرف الميم ، الذي تطور صوتياً الى دمج في العربية في كلمة (أُم) وسبب هذا هو التخفيف اذ ان التلفظ بالمثلين في غاية النقل .

هـ- حذف الهمزة في الكلمة الاكدية (بِنُ: binnu : ابن) الذي تطور صوتيا الى بقائها في الكلمة العربية (ابن) ، ومن اسباب الحذف هو التخفيف او علة توجب ذلك .

هوامش البحث:

ملاحظة: سأذكر هنا معلومات كاملة عن المصادر والمراجع عند ذكرها لأول مرة مما يغني عن اعداد جريدة للمصادر والمراجع.

- (١) ظ : من تراثنا اللغوي القديم (أ.د. طه باقر) : ٤ .
- (٢) من أصول اللغة الأكديّة (أ.د. خالد الأعظمي) : سومر ، ١٩٩٧-١٩٩٨ ، مج/٤٩ ، ج-١ ، ص ٨ .
- (٣) المعاجم اللغوية من مظاهر أصالة حضارة وادي الرافدين (أ.د. عامر سلمان) ، مجلة المجمع العلمي العراقي ، بغداد ، ١٩٩٧ ،
- مج / ٢٤ ، ج ٢ ، ص ٣٥٥ ، (وقد صدر بعد هذا البحث الجزء الأول من المعجم المسماري ويحوي مقدمة عن الكتابة المسمارية وفقه اللغات السومرية والأكديّة ، لمؤلفه أ.د. نائل حنون)
- (٤) فقه اللغات السامية (كارل بروكلمان) ، مقدمة د. رمضان عبد التواب : ٥ .
- ٥ الاحكام في اصول الاحكام (ابن حزم الاندلسي : ٣١/١
- (٦) ظ : من تراثنا اللغوي القديم (أ.د. طه باقر) : ٤ .
- (٧) من أصول اللغة الأكديّة (أ.د. خالد الأعظمي) : سومر ، ١٩٩٧-١٩٩٨ ، مج/٤٩ ، ج-١ ، ص ٨ .
- (٨) المعاجم اللغوية من مظاهر أصالة حضارة وادي الرافدين (أ.د. عامر سلمان) ، مجلة المجمع العلمي العراقي ، بغداد ، ١٩٩٧ ،
- مج / ٢٤ ، ج ٢ ، ص ٣٥٥ ، (وقد صدر بعد هذا البحث الجزء الأول من المعجم المسماري ويحوي مقدمة عن الكتابة المسمارية وفقه اللغات السومرية والأكديّة ، لمؤلفه أ.د. نائل حنون)
- (٩) فقه اللغات السامية (كارل بروكلمان) ، مقدمة د. رمضان عبد التواب : ٥ .
- ١٠ الاحكام في اصول الاحكام (ابن حزم الاندلسي : ٣١/١
- (١) ظ : من أصول اللغة الأكديّة : سومر ، بغداد ، ١٩٩٧-١٩٩٨ ، مج / ٤٩ ، ج-١ ، ص ٨ .
- (٢) ظ : مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة (طه باقر) : ٧١/١ .
- (٣) ظ : المعجم المسماري ، معجم اللغات الأكديّة والسومرية والعربية (د. نائل حنون) : ١٢٨/١ .
- (٤) ظ : مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة (طه باقر) : ٧١/١ ، ومن تراثنا اللغوي القديم : ٢٠ .
- (٥) ظ : مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة : ٥٢٤/١-٥٢٥ .
- (١) ظ : المعجم المسماري : ١٢٩/١ وظ : موجز في تاريخ العلوم والمعارف في الحضارات القديمة والحضارات العربية الإسلامية (د. طه باقر) : ١٦ .
- (٢) ظ : معجم المصطلحات والأعلام في العراق القديم (حسن النجفي) : ٢٠ .
- (٣) ظ : بلاد الرافدين : الكتابة - العقل - الآلهة (جان بوتير) : ٤٨ .
- (٤) ظ : الحيوانات البرية و الصيد عبر العصور (مسعود مصطفى الكتاني) : ٢٣٢ .
- (٥) ظ : المعجم المسماري : ١٣٠/١ .
- (٦) ظ : المصدر السابق : ١٣١/١ .
- (٧) ظ : المصدر نفسه : ١٣١/١ - ١٣٢ .
- (١) ظ : نفسه : ١٣٢ / ١ - ١٣٣ .
- (٢) مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة : ٧١/١ ، ومن تراثنا اللغوي القديم : ٢٠ .
- (٣) ظ : المعجم المسماري : ١٣٣/١ .
- (٤) ظ : المصدر السابق : ٨٦/١ ، ١٣٤ .
- (٥) المصدر نفسه : ١٣٤/١-١٣٥ .
- (١) ظ : مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ١٢١/١-١٢٢ ، وظ : تاريخ اللغات السامية (أ.د. ولفنسون) : - ٣٤ ، والكتابات والخطوط القديمة (تركي عطية الجبوري) : ١٠٥-٩٧ .
- (٢) ظ : الحضارات السامية القديمة (سبتينو موسكاتي) : ٦٤ .
- (٣) ظ : بابل تاريخ مصور (جون اوتس) : ٢٤٦ .
- (٤) ظ : تاريخ حضارة وادي الرافدين (احمد سوسة) : ٥٢٩/١ .
- (١) ظ : مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة : ٣٥٨/١ .



- (٢) ظ: مقدمة في تأريخ الحضارات القديمة : ٣٥٨/١ ، و اللغات السامية (تيودور نولدكه) : ٦٧ ، والفلسفة اللغوية والألفاظ العربية (جرجي زيدان) : ١٧١ .
- (٣) ظ: مقدمة في تأريخ الحضارات القديمة : ١٢٢/١ .
- (٤) ظ : الحضارات السامية القديمة : ٦٥ ، و اللغات السامية : ٥١ ، ٥٨ ، و الفلسفة اللغوية : ١٦١ .
- (٥) ظ : بابل تأريخ مصور : ١٦٤ .
- 37 CAD :1 II / 67
- 38 لسان العرب (أبي) : ٥٧/١
- 39 CAD :2 / 242
- 40 لسان العرب (بني) : ٥٧/١
- 41 الكتاب : ٤٠٩/٢
- 42 المدخل الى عالم اللغة (د. رمضان عبد التواب) : ٣١
- 43 شرح المفصل : ٢/٦
- 44 الممتع في التصريف : ٦٢٢/٢ - ٦٢٣
- 45 CAD : 3 / 156
- 46 ترتيب كتاب العين للخليل بن احمد الفراهيدي : ١/٢٣٠
- 47 دراسة معجمية مقارنة / الفاظ كتابات الحضر (الحظر) (بهاء عامر عبود) ، جامعة بغداد ، كلية اللغات ، ١٩٩٦ : ٢٠٣ ،
- 48 لسان العرب (ا خا) : ٩٠/١
- 49 CAD:1 / 186
- 50 لسان العرب (ا خا) : ٩٠/١ ، ٩٢
- 51 CAD:1 II ? 171, AHW : 1/18
- 52 لسان العرب (ا خا) : ٩٠/١
- 53 AHW : 15 /1416
- 54 مقاييس اللغة : ٢١/١
- 55 شرح مختصر التصريف العزي في فن الصرف: ٩٧
- 56 CDA: 369,2,
- 57 ترتيب كتاب العين : ٨٩/١
- 58 CAD: 71,7, AHW : 371/5
- 59 ترتيب كتاب العين : ١٩٨٢/١
- 60 CAD: 4/50
- 61 ترتيب كتاب العين : ١/٤٣١
- 62 CAD:4/71
- 63 ترتيب كتاب العين : ١/٤٣١
- 64 ينظر الادب الجاهلي بين لهجات القبائل واللغة الموحدة (د. هاشم الطعان) : ٤٧
- 65 ينظر الصلات المشتركة بين ابجديات الوطن العربي القديمة ، بحوث الندوة العربية التي نظمها بيت الحكمة للمدة من ١٠-١١ / ١٠ / ٢٠٠١ : ٤٩



⁶⁶ CAD:6 /54

^{٦٧} ترتيب كتاب العين : ١/٥٣٩

⁶⁸ CAD:6 /30

^{٦٩} ترتيب كتاب العين : ١/٤٦٣

⁷⁰ AHW : 3/267

^{٧١} ترتيب كتاب العين : ٣/١١٨٩

^{٧٢} هذا البحث (حمو - حماة) : ٣

⁷³ CAD:8/43

^{٧٤} ترتيب كتاب العين : ٣/ ١٠١

^{٧٥} الصاحبى فى فقه اللغة وسنن العرب فى كلامهما (ابو الحسن احمد بن فارس) : ٢٠٣

^{٧٦} ينظر : فقه اللغات السامية (كارل بروكلمان) : ٤٠

^{٧٧} ينظر : دروس فى علم اصوات العربية (جان كانتينيو) : ٢٥

⁷⁸ CAD:1, II/452

^{٧٩} ترتيب كتاب العين : ٧١٤/١

^{٨٠} الصاحبى : ٢٠٣

^{٨١} ينظر : سر صناعة الاعراب ، (ابو الفتح عثمان بن جنى) : ٢٠٦/١

^{٨٢} ينظر : اللغة العربية معناها ومبناها (تمام حسان) : ٧٩.

⁸³ CAD:1 II /80, AHW : 1/45

^{٨٤} ترتيب كتاب العين : ١٠٠/١

⁸⁵ CAD:2 /177, AHW : 2/116

^{٨٦} ينظر : مقدمة فى تاريخ الحضارات القديمة (طه باقر) : ٧١/١ وتاريخ حضارة وادى الرافدين (احمد

سوسة) : ٢٣/١ والمعجم المسماري ، معجم اللغات الاكدية والسومرية والعربية (نائل حنون) : ١٢٩/١

⁸⁷ CAD:2 /191

^{٨٨} لسان العرب (بعل) : ٤٤٨/١

⁸⁹ CAD:2 /187

^{٩٠} لسان العرب (بعل) : ٤٤٩/١

^{٩١} هذا البحث (حمو) : ٣

⁹² CAD:6 /13

^{٩٣} ترتيب كتاب العين : ٣٣٦/١

^{٩٤} ينظر : فقه اللغات السامية : ٤٠

⁹⁵ CAD:6/4

^{٩٦} لسان العرب : ٤٢/٤

^{٩٧} ينظر : فقه اللغات السامية : ٤٠

⁹⁸ CAD:6/24

^{٩٩} المعرب من الكلام الاعجمي على حروف المعجم (ابو منصور الجواليقي موهوب بن احمد) : ٥٥



- ١٠٠ ينظر : المزهر في علوم اللغة وأنواعها (عبد الرحمن جلال الدين السيوطي) : ١/٥٧٥ ، واللغات السامية (نولدكة): ٣٠
- ١٠١ ينظر : فقه اللغات السامية : ٣٩.
- ١٠٢ CAD:1/51 , AHW : 1/6
- ١٠٣ ينظر : بابل تاريخ مصور (جون اوتس) : ١٠٣-١٠٤
- ١٠٤ ترتيب كتاب العين : ٢/١١٢٣
- ١٠٥ هذا البحث (حمو) : ٣
- ١٠٦ CAD:10,1/13
- ١٠٧ ترتيب كتاب العين ٦٠٨/١٤
- ١٠٨ CAD:10.II/15
- ١٠٩ ترتيب كتاب العين : ٦٤١/١
- ١١٠ CAD:10. II /96
- ١١١ لسان العرب (سكن) : ٣١٤/٦
- ١١٢ هذا البحث (سفلة) : ٧
- ١١٣ CAD:10. II /20
- ١١٤ ترتيب كتاب العين : ١٧٤/٢
- ١١٥ هذا البحث (حمو) : ٣
- ١١٦ CAD:10. II /30
- ١١٧ لسان العرب (ملك) : ١٨٣/١٣
- ١١٨ CAD:1 II /452.
- ١١٩ لسان العرب (اسر) : ١٤٠/١
- ١٢٠ AHW:1/63
- ١٢١ لسان العرب (سلم) : ٣٤٤/٦
- ١٢٢ CAD.1/I/131.AHW: 1/4
- ١٢٣ ترتيب كتاب العين : ١٣٠١/٢
- ١٢٤ هذا البحث (حمو) : ٣
- ١٢٥ CAD : 11.II /328
- ١٢٦ لسان العرب (نكر) : ٢٨١/١٤
- ١٢٧ CAD : 8/210
- ١٢٨ ترتيب كتاب العين : ١٥٦٦/٣
- ١٢٩ CAD: 8/120 .Ls: 13.ug.t:2/447.BDB:66
- ١٣٠ Ahw: 16/131
- ١٣١ ترتيب كتاب العين : ١٩٨١/٣